

Mag-isip tayo muli

kung ano ba talagaang

**multicultural** ?



Sa kasalukuyan, paarang usong uso ang salitang "multicultural" sa planetang earth.

Ano ba iyan...?  
Sige, pupunta ako para tignan.



1

Recycle

2

Sakuna at paghahanda  
para sa sakuna

3

Pagkain



## Introduction ng mga karakter



Brazilian mama at anak,  
dumating dito 5 taon na nakalipas

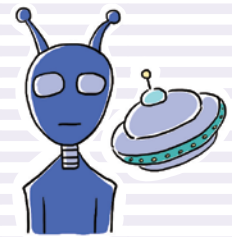
### Si Monica

Optimistiko,  
masayahin  
mahina sa pagtupad  
ng detalyadong rules  
32 taong gulang



### Si Maria

Grade 5 sa elementarya  
Sensitibo siya at  
napapansin niya  
ang pagtatangi sa mga  
dayuhan



### Alien X

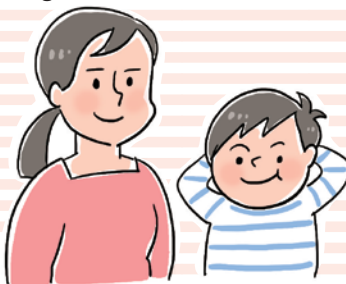
Siya ay mysterious alien  
Nandito siya upang  
obserbahan ang paggawa at  
pag-iisip ng mga tao  
sa planetang earth



Pilipinong mama at anak na nakatira sa Japan  
sa loob ng 15 na taon

### Si Mary

Siya ay seryoso  
at may respeto sa  
kaugalian at  
kultura ng Hapon,  
33 taong gulang



### Si John

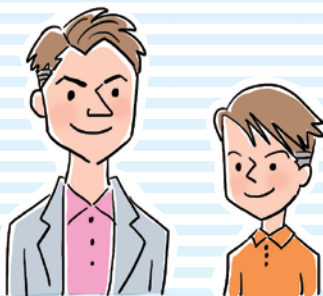
Ipinanganak siya  
sa Japan  
Grade4 sa elementarya  
Masayahin at  
mahilig kumain



Vietnamese na papa at anak na dumating  
dito noong nakaraang taon

### Si Anne

May karunungan siya  
Pero lagi nag-aalala  
Magalang,  
34 taong gulang



### Si Nam

Grade4 sa  
elementarya  
Curiosity  
at mahilig siyang  
magbiro



### Si Yukiko

Dahil sa trabaho  
maraming beses  
lumipat ng bahay  
Palakaibigan,  
31 taong gulang



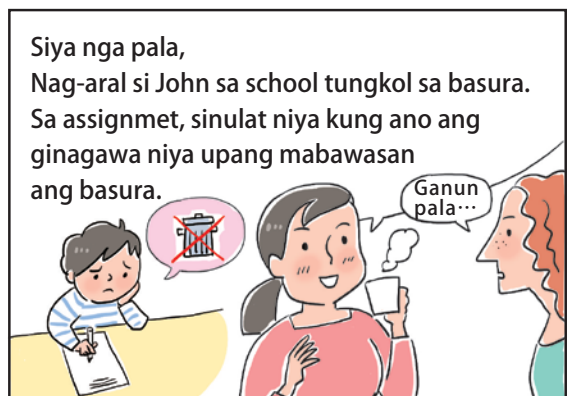
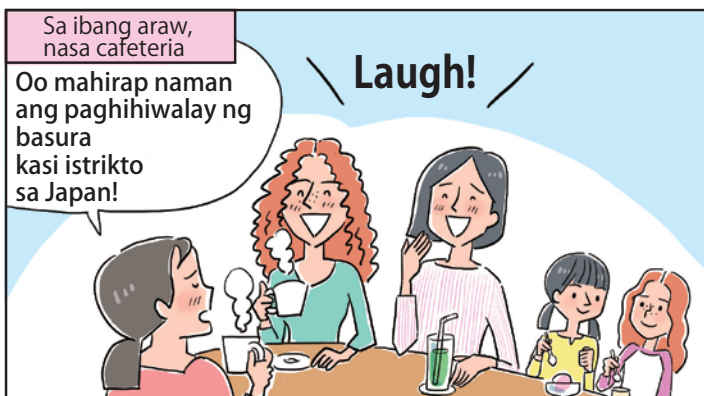
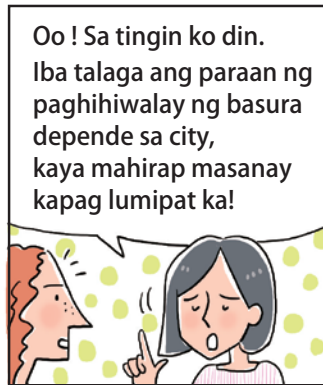
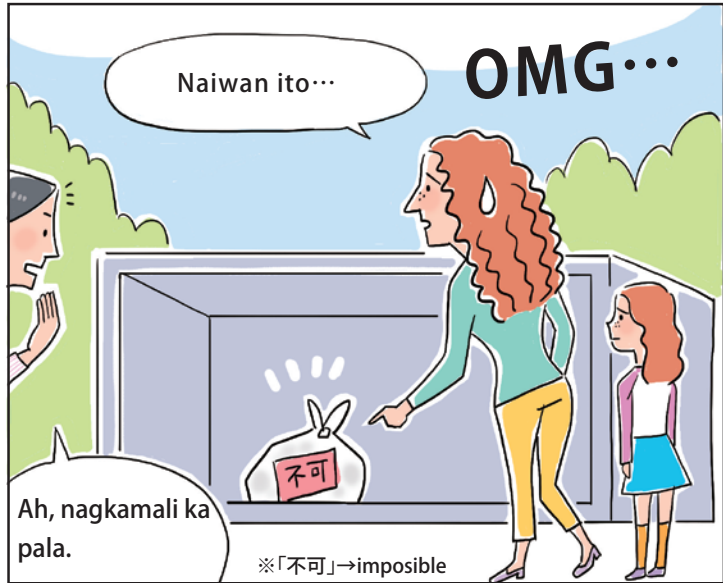
### Si Natsumi

Grade5 sa  
elementarya  
Siya ay  
humahanap  
ng hustisya  
at isang honor  
student



### Tomoo (nickname/ Tomo-san)

65 taong gulang, nakatira kasama ang  
asawa at aso  
Interesado sa multicultural  
Palakaibigan siya sa lahat,  
kaya ang mga dayuhan ay umaasa  
sa kaniya  
Matulungin siya sa iba at nakikilahok  
sa mga event ng komunidad



Si Natsumi din nag-aral ng recycle, kaya kinukolekta niya ang takip ng mga PET bottle.

**Ang mga takip ng PET bottle ay recycled plastic resources!**

※Ang isang bahagi ng mga kita mula sa proseso ng pag-recycle ay gagamitin para sa donasyon upang bumili ng mga bakuna sa buong mundo.

**Ang mga lata ng aluminyo ay muling nire-recycle sa mga lata ng aluminyo!**

※Ibenta ito sa isang recycling company at gamitin ang pera upang makabii ng mga kailangan sa school.

Pero kakaiba naman~. Bakit kaya sinasabi nilang “mag-recycle tayo”? Kasi kapag nasira ang isang elektronikong produkto, bibili sila ng bago sa lalong madaling panahon.

Ay?

Gusto ko sanang humingi ng repair kasi nasira ang rice cooker ko, pero nagulat ako kasi mahal talaga ang pag-repair! Sabi nila na kailangan daw magbayad para lamang magbigay ng estimate. At sa huli, inirekomenda nila na bumili ng bago!

Sa aking bansa, napakamahal ang mga electric appliances. Lahat ay nag-aayos at ginagamit ito, kaya maraming mga repair shop. Pero hindi ko nakikita sa Japan.

Repair

Oo nga pala. Pagkatapos gamitin ito sa ilang taon, at lumipas na ang panahon ng warranty, titingnan ko ang disenyo at function at bibili ng bago kung mas maganda ito. Mahina ako sa mga salitang “Energy saving!”

Kasi minsan may service na kung bibili ka ng bago, kukunin nila ang luma.

Noon nakaraan, sa Japan nag-repair din kami para gamitin muli.

Nangdito po pala si Tomo-san!

Sa Japan, kung lumampas na ang panahon ng warranty, talagang magastos ang pag-aayos. Kaya sinasabi nila na “mas mabuti ang bumili ng bago kaysa sa pag-aayos”. Siguro magagamit pa iyon kung makapag-repair.

Siya nga pala, mga malinis na sasakyan lang ang tumatakbo sa Japan, diba? Sa aking bansa, ang mga kotse, tulad ng elektrikong products ay napakamahal at kadalasan ay hindi makakabili kahit used car. Inaayos ang mga bagay na binibili namin nang maraming beses, at maingat na ginagamit ito sa mahabang panahon.



Totoo iyon.

Napakahalaga na ayusin ito ng maraming beses at gamitin ito sa mahabang panahon! Dapat natin matularan ang paraan ng bansa nina Monica at Mary!

Oo nga.


Oo!

Masaya ako!  
w a r m y ...



Nakita ko ang balita na ang mga malaking electrical appliances gaya ng refrigerator ay iligal na itinatapon.

Sa kabundukan sa OCity...



Bad naman!

Kung iayos ang mga elektrikong produkt nang paulit-ulit, mababawasan ang basura.

Sige, tulad ng bansa ni Maria, mag-repair din tayo kapag nasira na ang gamit natin!

Diba, mama!

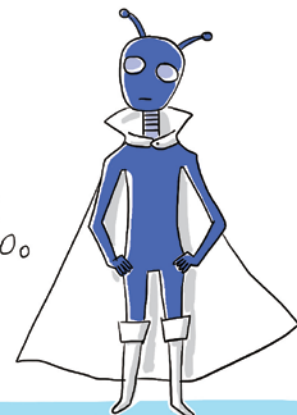


Oo nga ano!

Parang maraming "bagay" kinakailangan ng mga taga-lupa upang mamuhay sila dito.

At ang mga iyon hindi magagamit nang permanente.

At mukhang nahihirapan sila sa mga "bagay" na hindi na magagamit.



# Kuwento tungkol sa Recycle



Ano ang gagawin ninyo kapag nasira ang koryenteng kagamitan? Maaari itong ipayayos nang libre sa panahon ng warranty. Ngunit kung natapos ang panahon ng warranty, maaari itong magastos ng maraming pera upang mag-repair. Ang picture sa ibaba ay tindahan na makapag-repair ng iba't ibang koryenteng kagamitan sa Brazil(kaliwa) at sa Vietnam(kanan). Marami daw ang ganitong mga tindahan sa Brazil at sa Vietnam. Mahal talaga ang mga koryenteng appliance, kaya maraming tao ang gumagamit ng mga tindahan ito kapag nasira. Kung maraming tao ang gagamit ng mga ganitong tindahan, hahantong ito sa pagbabawas ng basura.



Tindahan ng pag-repair  
ng mga koryenteng appliance sa Brazil



Tindahan ng pag-repair  
ng mga koryenteng appliance sa Vietnam



# QUIZ

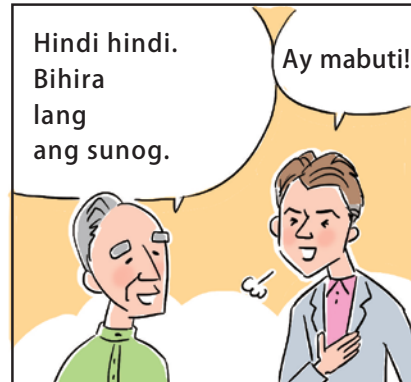
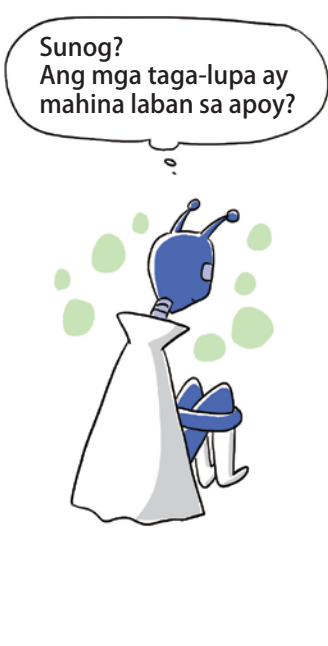
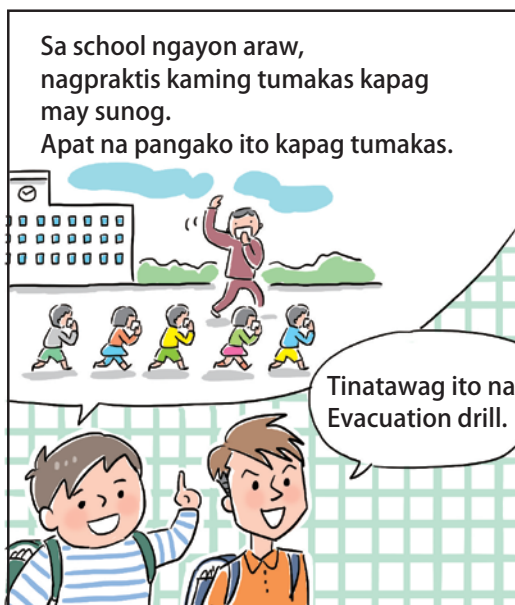
Ito ay isang picture sa Brazil. Nasa tabi ng daan ay may isang basket. Ano ba ito?



[Ang sagot ay  
pahina 19]







Kung ganoon, bakit po sila nagsasanay ng tumakas?

Hindi ko naintindihan.

Para huwag sila mag-panic kung sakaling magkaroon ng sunog o lindol.

Kamakailan, mayroon din daw evacuation drill kapag may sumulpot ng "Fushinsya".

**"Fushinsya!?"**

Ano po iyon?

Ang "Fushinsya" ay ibig sabihin na isang kahina-hinala at mapanganib na tao.

Ilang taon na ang nakalipas, may isang insidente na kung saan ang isang "Fushinsya" na may kutsilyo ay pumasok sa school na walang pahintulot. Nagsimula na rin ang mga evacuation drill para sa "Fushinsya (suspicious person)".

Hindi ba ligtas ang Japan!?

Naku, hindi naman masyado. Pero bihira ang ganiyan insidente...

**Nakaka takot**

Sa mga urban na lugar sa Brazil ay may mga guardman na nakatayo sa mga school gate sa elementary para pigilan ang pagpasok ng fushinsya.

Napakaganda iyon!!

Ako din nag-alala sa aking apo na pumapasok sa nusery school. Pero narinig kong mas istrikto na ngayon ang pag-check ng pagpasok at paglabas. At may mga pagpapabuti tulad ng pag-install ng mga security camera.

Lolo

Security camera

Ding dong

Lock

Noon bata pa ako hinatid ako ng papa o mama sa school. Dahil may mga lugar na hindi puwedeng maglakad ng mag-isa ang mga bata.

Hinatid ako ng papa ko sa school sakay ng motorsiklo.

Sinasaktan ng taga-lupa ang mga taga-lupa?

Bukod dito, ang mga lindol ay maaring mangyari anumang oras, kahit saan.

**Lindol!!  
Nakakatakot iyon!!**

Sa unang pagkakataon na makaranas ako ng lindol, biglang yumanig ang bahay namin at natagalan akong nalaman na lindol pala ito.

Eh! Ano ito?!

Natakot ako at nag-dasal sa Diyos hanggang huminto ang pagyanig!

Mula noon panahon, may maraming lindol sa Japan. Sa nakalipas na 30 taong ito, nangyari ang mahigit dalawang malaking lindol.

1995's Great Hanshin-Awaji earthquake.

2011's Great East Japan Earthquake.

Nakita ko ang balitang iyon sa Vietnam. Natatakot ako at nag-aalala.

Baka maaring mangyayari ulit ang malaking lindol. Hindi ka ba nag-aalala?

Lahat ay namumuhay ng normal sa Japan. Kaya namumuhay din kami ng normal. Tapos, narinig ko na ang mga bahay ng Hapon ay matibay laban sa lindol.

Hindi matibay ang lahat.

Talaga po?

Gayunpaman, umuunlad ang mga hakban ng gobeyrno. Dumami na ang mga gusaling matibay laban sa lindol, tulad ng pagsasagawa ng reinforcement work matapos imbestigahan kung kaya ba nito ang pagyanig ng lindol.

Ganoon ba~

Lindol...

Ang mga Hapon ay hindi masyadong ingay kapag may lindol. Bakit po?

Pumunta sa trabaho gaya ng normal sa next day

Umaandar din ang tren

Hindi natatakot ng matagal.

Kasi madalas na nangyayari ang maliliit na lindol. Siguro ang isa sa mga dahilan ay ang evacuation drill sa mga nursery at school.

Nagsasanay sila na "kung may lindol, magtago sa ilalim ng mesa, at kapag huminto ang pagyanig, lumabas".

Ah! "okashimo"

Si Nam at ang mga bata ay nagsasanay kung ano ang gagawin kapag may lindol sa school.

Pero, hindi ako nakapagpraktis ng kahit ano. Ok lang po ba ako?

Ang mga munisipyo ay mayroon din ng mga evacuation drill para sa pangkalahatang publiko. Kapag nakita ko ang plano, sasabihin ko sa iyo, at puwede ninyong subukan iyon.

Maraming salamat po!

Ang Earth ay mukhang masyadong mapanganib para sa mga taga-lupa. Gayunpaman, mabubuhay lang sila sa Earth, kaya pala kailangan nila ang mga katalinuhan.

## Kuwento tungkol sa Sakuna at paghahanda para sa sakuna



Alam mo ba ang salitang “Jisin, kaminari, kaji oyaji” (“lindol, kulog, sunog, at ama”)?

Ito ang nangungunang apat na “nakakatakot na bagay sa mundo” na ikinakwento sa Japan sa mahabang panahon. Gayunpaman, magbago ang nangungunang apat na “nakakatakot na bagay sa mundo” depende sa panahon, edad, rehiyon, at bansa. At ang salitang “Oyaji” ay nangangahulungang ama. Maaaring naisip na ang ama na Hapon noon nakaraan panahon ay lubhang nakakatakot o dapat ay kinatakutan. Ngayon mahirap isipin na nakakatakot ang ama sa parehong antas ng isang kalamidad.

Ano ang iyong nangungunang apat na “nakakatakot na bagay sa mundong ito”?

Ang “earthquakes” ay karaniwan nakakatakot sa Japan, at ang mga evacuation drill ay ginaganap sa mga nursery, school, komunidad, at pampublikong pasilidad, atbp upang maghanda para sa mga lindol. Nangangahulugan ito na ang sinuman ay kailangang maging handa para sa mga lindol sa anumang oras, kahit saan, anuman ang lokasyon.

Ang mga evacuation drill bilang paghahanda sa lindol na ito, sa katunayan, ang mga pamamaraan ng pagsasanay ay unti-unting nagbago mula sa nakaraan hanggang sa kasalukuyan.

Noong unang panahon na gawa sa kahoy ang mga gusali ng school, may panganib na gumuho ito dahil sa lindol, kaya't kailangang lumikas sa labas ng gusali nito sa lalong madaling panahon.

Kaya naman, sa evacuation drill, mabilis na pumila ang mga bata sa corridor at mabilis na lumikas sa labas mula nang mai-broadcast ng training start sa school. Siyempre, huwag tumakbo ng mabilis. Pangkaligtasan muna. At naghintay ang teacher sa playground ng school gamit ang isang stopwatch at sinukat “kung ilang segundo ang tumagal para lumikas ang lahat”. Dahil isa sa kanilang mga layunin ay upang makatakas sila sa lalong madaling isang segundo.

Sa ngayon ay maraming mga gusali sa Japan ay lumalaban sa lindol at halos hindi na madaling gumuho. Matapos kumpirmahin ang kaligtasan sa loob at labas ng gusali ng school, kinakailangan tumukoy ng mas ligtas na lugar at agad na lumikas.

Ang mga evacuation drill na isinagawa sa elementary at junior high school sa Japan bilang paghahanda sa mga lindol at sunog ay parang isang angkop na paraan sa pambansang katangian ng Japan. Sa Japan, ang pag-uugali ng grupo ay maagang natutunan sa nursery school at kindergarten, kaya ito ay isang paraan ng pagsasanay na lubos na gumagamit ng karanasan ng pag-uugali ng grupo.

Kumusta naman sa ibang bansa? Hindi tulad ng Japan, sa isang bansa kung saan ang sistema ng teacher ng subject ay pinagtibay mula sa isang maagang yugto at ang mga bata ay lumipat sa mga classroom na pinangungunahan ng teacher na subject upang kumuha

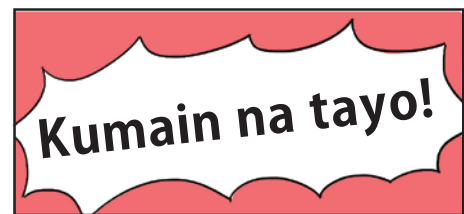
ng mga aralin, ang mga teacher at classroom ay naiiba para sa bawat aralin. Ang ruta ng paglikas ay nag-iiba depende sa lokasyon ng classroom. Iba rin ang mga miyembrong sabay na lumilikas. Mahirap i-pattern ang paraan ng paglikas, at kakailanganing tumugon nang may kakayahang umangkop.

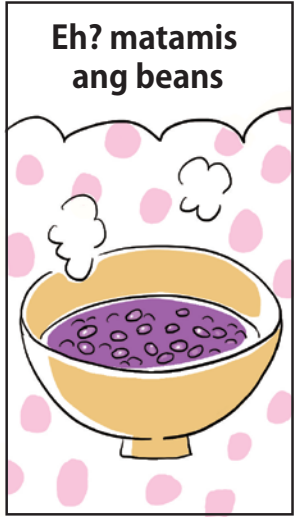
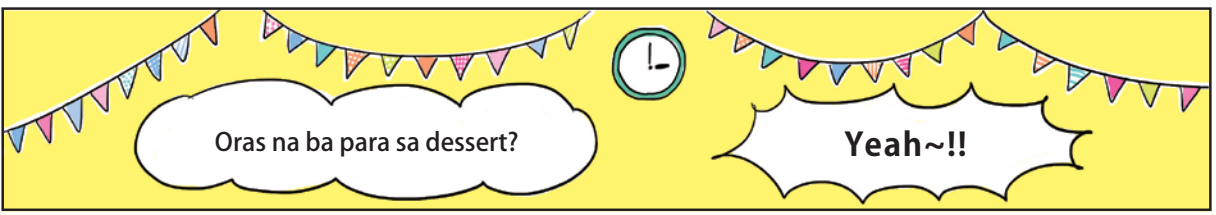
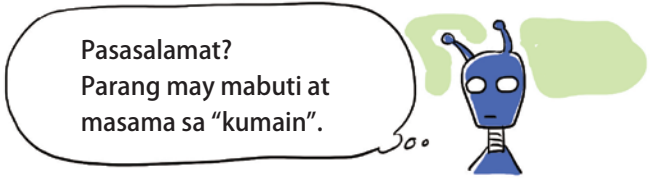
At sa nakalipas na ilang taon, dumami ang mga uri ng likas na kalamidad na kailangang paghandaan. Dahil sa mga suliraning pangkapaligiran tulad ng global warming, kailangan nating paghandaan ang iba't ibang sakuna tulad ng “guerrilla rainstorm”, “tornado” at “high temperature” sa Japan.

Sa kabilang banda, tila maraming bansa ay hindi nagsasagawa ng evacuation drills bilang paghahanda sa mga likas na kalamidad. Siyempre, may mga sakuna, ngunit kung titingnan natin kung paano tumutugon sila sa mga sakuna, tiyak na makikita natin ang mga pagkakaiba sa kamalayan sa mga sakuna at pag-iwas sa kalamidad.

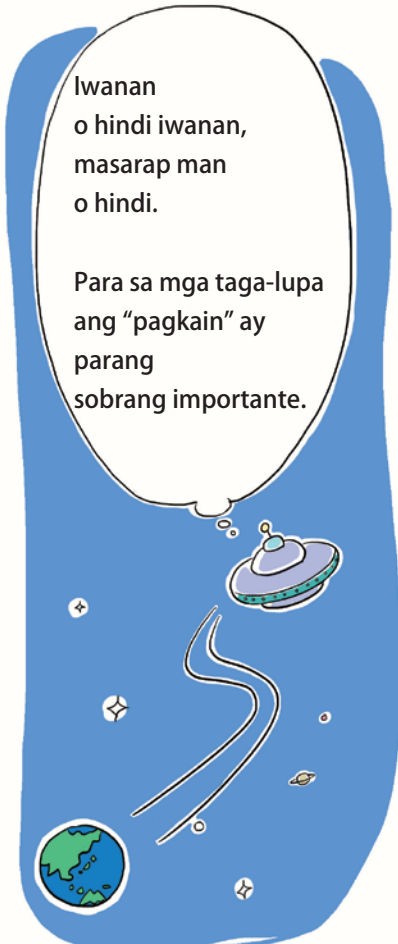
(Mga halimbawa ng mga sakuna sa ibang bansa)











# kuwento Tungkol sa pagkain



## Japanese school lunch

### ● Kasaysayan

Ang simula ng mga school lunch sa Japan ay nagsimula noong 1889. Sinasabing nagsimula ito sa isang pribadong elementary school sa Tohoku area, kung saan ang mga school lunch ay inihain nang walang bayad sa mga mahihirap na bata na walang makain. Mula noon, ang mga school lunch ay pinagtibay bilang isang paraan upang matulungan ang mga mahihirap na bata at mapabuti ang nutrisyon ng mga bata sa iba't ibang lugar. Kahit na minsan ay kinansela sa panahon ng digmaan, pagkatapos ng digmaan, noong 1947, humigit-kumulang 2.9 milyong mga bata sa mga urban area sa buong bansa ang nagsimulang tumanggap ng mga school lunch. Noong panahong iyon, inihain ang tinapay at skimmed milk powder para sa mga school lunch. Mula noong 1976, opisyal na inihain ang kanin.

Ang mga school lunch sa Japan ay ipinatupad bilang bahagi ng edukasyon. Sa kasalukuyan, ito ay tinatawag na “Shokuiku (edukasyon sa pagkain)” at isinasagawa ang patunubay tungkol sa “pagkain”.

At mayroong tungkulin sa school lunch, at ang mga bata ay humalili sa paghahanda ng kanilang sariling pagkain.



### ● Ano ang “syokuiku(edukasyon sa pagkain)”?

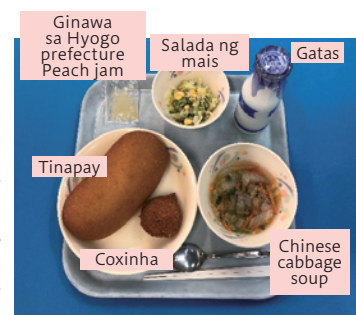
写真提供元:独立行政法人日本スポーツ振興センター

Sa school, tinuturuan ang mga bata na magkaroon ng tamang kaalaman tungkol sa pagkain, magkaroon ng kakayahang magdesisyon sa sarili, at magkaroon ng kanais-nais na kaugalian sa pagkain.

Bilang bahagi ng edukasyon sa pagkain, madalas na ginagamit ang paggamit ng mga lokal na produkto at mga lokal na sangkap sa mga school lunch. Sa paggawa nito, hinihikayat naming ang mga bata na magkaroon ng interes sa mga local, pambansang industriya at kultura, at bumuo ng isang pakiramdam ng pasasalamat sa mga producer.

### ● Mga pagkakaiba sa area ①:Menu

Bilang bahagi ng edukasyon sa pagkain, ginagamit ang mga lokal na produkto sa mga school lunch, at inihahain ang lokal na lutuin. Nag-iiba ang menu depende sa area. Kamakailan, ang mga internasyonal na school lunch ay inihahain na nagsasama ng mga pagkaing mula sa ibang bansa na mga kapatid na lungsod at ang mga bansang pinagmulan ng mga dayuhang residente na naninirahan sa lugar. Ang larawan sa kanan ay isang school lunch sa Amagasaki City, Hyogo Prefecture. Inihahain ang mga jam na gawa sa mga lokal na peach at isang Brazilian dish na tinatawag na Coxinha.



写真提供元:兵庫県尼崎市教育委員会

### ● Mga pagkakaiba sa area ②:Rate ng pagpapatupad ng school lunch

Ayon sa “2018 School Lunch Implementation Status Survey”, ang mga school lunch sa Japan ay ibinibigay sa 99.1% ng elementary at 89.9% ng junior high school. Ang mga school lunch ay ibinibigay sa karamihan ng mga elementary, ngunit ang sitwasyon sa mga junior high school ay nag-iiba depende sa area. Halimbawa, ang Aomori, Chiba, at Fukui ay may 100% na pagpapatupad. ang Kanagawa ay may 63.7%, Shiga ay may 70.4%, at ang Kyoto ay may 76.1% na rate ng pagpapatupad.

## Mga school lunch sa buong mundo

Iba-iba ang “mga school lunch” sa bawat bansa. Ang ilang mga lugar ay may mga school lunch at ang ilan ay wala.

Halimbawa, sa France, ang mga menu ng school lunch ay binubuo ng mga appetizer, pangunahing pagkain, side dish, dessert, at tinapay, tulad ng course meal. Kinakain nila ang mga ito sa parehong pagkakasunod-sunod ng course meal kahit ang lahat ay nasa isang tray.

Ang mga school lunch sa Estados Unidos ay opsyonal, at maaari sila kumain ng school lunch o magdala ng sariling tanghalian. Ang menu ng school lunch ay may kasamang pangunahing ulam, gulay, prutas, at gatas, at maaari rin sila kumain ng isa sa mga pangunahing pagkain, gaya ng nuggets, pizza, o hamburger. Sa ilang school ay puwedeng pumili ng uri ng gatas.

Isa pa, sa French at American schools, madalas silang pumupunta sa cafeteria para kumain sa halip na kumain sa classroom tulad ng Japan.

Dagdag pa rito, bagama't nakadepende ito sa school sa Brazil, maraming mga school ay walang school lunch dahil mayroon silang two-shift system, umaga at hapon. Gayunpaman, ang mga meryenda ay ibinebenta sa tindahan sa loob ng school, maaari nilang kainin ang mga ito bago ang klase at sa panahon ng break.

## Pangunahing pagkain sa mundo

Ang pangunahing pagkain ay ang pagkain na bumubuo sa core ng iyong pang-araw-araw na pagkain. Ito ay nag-iiba-iba sa bawat bansa, at may kasamang kanin, tinapay, at noodles. Ang bigas ang pangunahing pagkain sa Japan, ngunit kumusuta sa ibang bansa... ?

### Bigas



Ito ay malawakang kinakain bilang pangunahing pagkain sa Asia, kabilang ang Japan, ngunit ito ay kinakain din sa Timog Amerika tulad ng Brazil at sa Madagascar.



Sa Vietnam, madalas na kumakain ng rice noodles.



Ang Madagascar ay kumakain ng mas maraming bigas kaysa sa Japan.

### Harina



Ang tinapay, pasta, naan, atbp. ay kinakain bilang mga pangunahing pagkain sa Europe, America, Oceania, North Africa, at Asia.



Sa China ay kumakain ng “mantou” na gawa sa harina.



### Mais



Ang mais ay ang pangunahing pagkain sa North at Central America at silangan at timog Africa. Tulad ng Mexican tortillas, ginagawa itong pulbos, minasa ng tubig at inihurnong, o kinakain na parang Lugaw.



Ang Romania ay kumakain ng tinapay, ngunit mayroon din silang “polenta”.

### Patatas



Ito ay kinakain bilang pangunahing pagkain sa Europa tulad ng Finland at Netherlands, at Timog Amerika tulad ng Peru.



Sa England ay madalas na kumakain ng “Fish and Chips”.



### Iba pa

Sa kanluran at gitnang Africa at South America, may mga area kung saan ang mga patatas tulad ng kamoteng kahoy at yams, pati na rin ang mga saging ay mga pangunahing pagkain. Sa ilang lugar, soybeans at kamote ang pangunahing pagkain.



Ang tapioca ay gawa sa patatas na tinatawag na cassava!



Kahit na sa loob ng parehong bansa, ang iba't ibang mga area ay maaaring may iba't ibang mga pangunahing pagkain.



Sa pahina 7

## Sagot

Ito ay **isang Basurahan**. kayang pigilan ang mga aso at pusang gala sa pagsira ng basura dahil ang basket ay nasa itaas. Ang mga basura ay madalas na kinokolekta sa gabi. Ang bag sa ibaba ay nakalagay ng mga karton ng gatas at mga walang laman na lata. Mukhang umuunlad din ang pag-recycle sa Brazil.

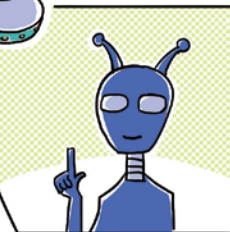




Sa aking pagresearch, hindi ko nakita ang salitang "multicultural" sa mga pag-uusap ng mga taga-earth.

Hindi ko masyadong naintindihan kung ano ang kahulugan ng "multicultural"...

Teka... amazing talaga, sila parehong taga-earth pero magkaiba ang kanilang isip at pamantayan. Sige, try ko ulit sa susunod.



**END**



## いまさらだけど多文化共生ってなに？【タガログ語版】 Mag-isip tayo muli kung ano ba talaga ang multicultural?

---

監修	川口 直巳 西山 幸子
執筆 / 編集	川口 直巳 西山 幸子 丸井 合 池谷 日都美
タガログ語翻訳	森 そのみ 門畑 友季
漫画・イラスト	アンドウ カヲリ
発行所	愛知教育大学 外国人児童生徒支援リソースルーム
問い合わせ	愛知教育大学 外国人児童生徒支援リソースルーム 〒448-8542 愛知県刈谷市井ヶ谷町広沢1 TEL: 0566-26-2219 FAX: 0566-26-2566 e-mail: gendaigp@aecc.aichi-edu.ac.jp

---

本冊子は、文部科学省の教育政策推進事業委託費による委託業務として、愛知教育大学が実施した令和4年度「多文化共生に向けた日本語指導の充実に関する調査研究」の成果物です。  
したがって、本報告書の複製、転載、引用等には文部科学省の承認手続きが必要です。

